

FERIE SPÄSS

Mes activités pour les vacances

Lied

baschle

Rezept

Wortschatz

mole

spiele



OLCA

OFFICE POUR LA LANGUE
ET LES CULTURES D'ALSACE ET DE MOSELLE

BÄBBLA, REDDE, PRÄKĚ, SCHWÄTZE



Chanson - Lied

's Miesele zeit sich an

Text un Musik : Isabelle Grussenmeyer

Chaque matin, la petite souris choisit soigneusement ses habits, mais le temps ne s'accorde jamais à ses envies.



Ref. 1

's Miesele luejt zuem Gückloch nüs
Un luejt sich 's Watter an
Es holt sich dann paar Kleider rüs
Was zejt no 's Miesel àn ?

Ref. 2

's Miesele luejt zuem Gückloch nüs
Un luejt sich 's Watter an
Es schmisst vum Kaschte alles rüs
Was zejt no 's Miesel àn ?

1 Ich möecht für hit e Bollekapp !
Miesele, 's passt jo nit !
Denn d'Sunn schint, un isch so warm
Setz diner Strohhuet uf !

2 Ich möecht für hit paar Sandalett !
Miesele, 's passt jo nit !
Es rajt, es schloosst, un isch so nass
Zej d'Gummistiefel an !

3 Ich möecht für hit e Summerrock !
Miesele, 's passt jo nit !
Es schneit un gfriert, un isch so kalt
Zej dine Mantel an !

4 E Bollekapp, e Summerrock
E Anorak, e Bikini,
E Stiefel un e Sandalett
Socke un Strüempf dezü
Es passt jo nix, un 's Miesel lacht
Denn hit isch Fasenacht !

Source : Kinderspring - Jean-Pierre Albrecht et Isabelle Grussenmeyer

Ecouter un extrait et commander le CD : <https://bit.ly/2I34dIE>

Bricolage - Baschle

E Schneewiwele

Wàs brücht m'r ?

- ⇒ E pàär wissi Socke
- ⇒ Làstick
- ⇒ Knepfle
- ⇒ Rosaroter ùn oranger Pfiffepützer
- ⇒ Stoffreschtle
- ⇒ E schwärzer Filzstift
- ⇒ E Schäär
- ⇒ Lim odder Heißklëbpischtol
- ⇒ Riss



1. De Kerwer ùn de Kopf

De Socke ìn zwi schnide. M'r brücht nümme 's Owerteil.

M'r drëhjt's herùm ùn m'r màcht's mìteme Làstick zü.

M'r màcht's wìdder ùf d'recht Sit.

De Socke mìt Riss fille. M'r soll nìt spàre. 's Männele muess e dickes Bichel hàn.

Wenn de Socke voll ìsch, màcht m'r ne zü, mìteme Làstick. Mìteme àndere Làstick màcht m'r 's Kepfel. Dìs ìsch e mol gemàcht.

2. 's Wiwele scheen màche

D'Giggele ùn 's Mül

Mìteme Filzstift, kànn m'r zwi scheeni Giggele ùn e Mül mole.

's Näsel

E Stìck Pfiffpützer nemme, ìn zwi bieje ùn zàmmedrëhje dänn ànklëwe.

's Kàppele

De ànder Sock nemme ùn abschnide. Zümàche mìteme Làstick ùn ùf 's Kepfel !

M'r kànn dänn e kleins Cache-nez màche ùn 's ìhre ùm de Hàls wickle.

Mìt Pfiffpützer kànn m'r kleini Bliemle màche wie m'r noh ùf's Kàppele klëbt.

Voilà, ùnser scheene Olcättel !



Recette - Rezapt

D'Fäsenachtskiechle

Wàs brücht m'r ?

- ⇒ 750 g Mehl
- ⇒ 40 g Hef
- ⇒ E Viertele Millich
- ⇒ 3 Eier
- ⇒ 60 g Bùtter
- ⇒ 100g Zücker
- ⇒ E bissele Sàlz
- ⇒ Eel



Wie wird's gemàcht ?

Àlli Zütàte inere grosse Teigschüssel mìsche ùn ineme wàrme Plàtz e Stünd làng hàwe lon.

De Teig ùf 1 Zentimeter hoch üsswähle. Mìteme Glàs rùndi Kieschle üsssteche. Mìr kànn aa de Teig mìteme Messer in Viereckle schnide. Wenn ihr e Teigrellele hàn, kenne-n-ihr es aa benütze fer scheeni gezäckelti Kìechle màche.

's Eel wàrme ùn wenn's guet wàrm isch d'Kìechle drine bàche. M'r muess guet ùfpàsse ùn jedes Kìechel rùmdrèje.

D'Kìechle guet àbtropfe lon às se nìt ze fett bliiwe ùn Zücker drüf streie.

Wenn ihr gern Schokolà hàn, kenne-n-ihr extrà Fäsenàchtskiechle màche.

Ihr brüche gràd e Stìckel zwìsche zwei Stìckle Teig stecke ùn dänn ins Eel.

Lon's eich schmecke !





Vocabulaire - Wortschätz

Wer bin ich ? Wie heiss ich ?



d'Kàpp



d'r Schnüppe



's Skikleid

☐ Les gants



d'Schneeschueh

☐ Le manteau d'hiver



's Hàlstüech

☐ Le bonnet



d'r Milichkakao

☐ La luge



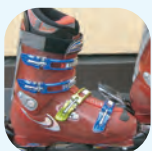
d'Skipiste

☐ Les bottes de ski



's Nàstiechel

☐ Les raquettes



d'Skistiffel

☐ La combinaison de ski



d'r Wintermàntel

☐ Le mouchoir



d'Handschi



d'r Schlitte





Coloriage - Mole



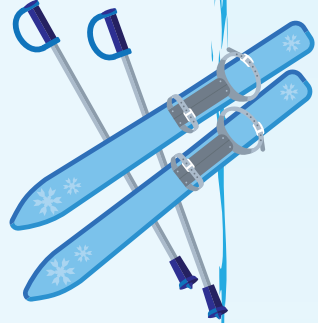
Un masque de carnaval - E Fâsenachtsmàsk



D'autres activités pour t'amuser

Emission Pédagogique en alsacien "Stùmpele" :
Comment s'habiller en hiver ?

<https://www.youtube.com/watch?v=Gv7vBZzME3o>



Extrait de Rund Um, 2001, sur la thématique de carnaval :

Préparation des Schankala

<https://www.ina.fr/video/ST00001256637>

Bàbbelbuech - Mille mots en alsacien

Edition Tintenfass, 2018

⇒ disponible en librairie ou via le site Internet de l'éditeur : www.verlag-tintenfass.de



Fer e bïssel meh wïsse

Pour en savoir plus

www.lehre.olcalsace.org

Ce portail est entièrement dédié à la transmission et à l'apprentissage de l'alsacien. Vous y trouverez des conseils, des ressources, des idées de sorties, que vous soyez parent, grand-parent, professionnel ou bénévole. Les thématiques-phares de ce portail sont les suivantes : transmettre sa langue, carte linguistique interactive, activités pour enfants, apprendre et enseigner, s'amuser en alsacien.